

Ortotipografía

Jordi González Boada



Licensed under a

[Creative Commons Reconocimiento
NoComercial 4.0 Internacional License.](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/)

Según la Real Academia Española, la ortotipografía es el conjunto de usos y convenciones particulares por las que se rige en cada lengua la escritura mediante signos tipográficos.

Este texto no pretende ser un manual de ortotipografía, no tengo conocimientos para ello y sería demasiado extenso. Solo aspira a servir como directriz introductoria para quien se inicie en la escritura de una novela. No es exhaustivo ni intenta serlo.

Cursiva, entrecomillado, mayúsculas,...

Cursiva

La *cursiva*, también conocida como *itálica*, se suele identificar como una variante de familia tipográfica cuyos terminales adoptan forma curva y muy comúnmente es inclinada, aunque también puede ser vertical.

Se escriben en *cursiva*:

- Palabras usadas en metalenguaje (cuando se habla del lenguaje):

Carvallo es una palabra que proviene de *carba* y significa roble, árbol.

- Extranjerismos, neologismos no extendidos y frases en otro idioma:

Asistió a su primer curso de *marketing* aquel año, recién llegado a la capital.

La solvencia de la empresa parece asegurada ya que en los últimos meses ha aumentado su *rating*.

El *leitmotiv* de la novela es el aislamiento del hombre y la soledad.

Todos sabían a lo que se dedicaba, pero nadie pensó que lo fuesen a pillar *in flagranti delicto*.

- Apodos cuando van acompañando al nombre real:

Leopoldo Alas, *Clarín*, nació en Zamora el 25 de abril de 1852.

Cervantes, *el manco de Lepanto*, no perdió la mano sino que le quedó insertible como consecuencia de uno de los dos arcabuzos que recibió.

Torrespaña, también conocida como *el Pirulí*, se inauguró el 7 de junio de 1982.

- Títulos de obras (libros, esculturas, pinturas, piezas musicales, películas, fotografías,...):

Deberías leer *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha* si quieres conocer las bases de la novela moderna.

Cuando me apetece pensar con tranquilidad siempre pongo *Las cuatro estaciones* de Vivaldi.

La obra pictórica renacentista *La Gioconda* también es conocida como *La Mona Lisa*.

Me reí mucho con *La escopeta nacional*, hasta que recordé que España es así.

Por el dramatismo que presenta *La Piedad* de Miguel Ángel se podría considerar una obra precursora del barroco.

- Nombres de revistas y periódicos:

Nuevas Ordinarias de Sebastián de Armendáriz hacía la competencia a su antiguo socio Francisco Fabro Bremundán.

La primera publicación de periodicidad diaria de España fue el *Diario noticioso, curioso-erudito, y comercial público, y económico*.

- Títulos de exposiciones y premios:

Los escritores nacido en España que han ganado el *Premio Nobel* de literatura son: José Echegaray (en 1904), Jacinto Benavente (en 1922), Juan Ramón Jiménez (en 1956), Vicente Aleixandre (en 1977), y Camilo José Cela (en 1989).

El *Premio Miguel de Cervantes* es el galardón literario más importante en lengua castellana.

- Nombre populares:

Cuando nací me dieron una carrera a toda velocidad en el *dos caballos* de mi padre.

Mi próxima novela la voy a escribir por *guasap*.

Le encanta escuchar *la Júpiter* de Mozart.

Deberías leer *El Quijote* si quieres conocer las bases de la novela moderna.

- Comidas típicas regionales:

El mismo día que llegué a Gijón no me pude resistir y me compre dos *casadiellas* que no llegaron al día siguiente.

Con pimientos o con champiñones el *cachopo* siempre con patatas fritas.

- Palabras mal escritas, dialectos, jergas, dobles sentidos:

Él pidió almóndigas y ella *caramales*; de beber, cerveza.

Había dado un mal *palo* pero sus cuatro *talegos* no se los quitaba nadie.

- Nombres propios de animales, de barcos, aviones, naves espaciales,...:

El *Apolo XI*, tripulado por Neil Armstrong, Michael Collins y Edwin Aldrin, llevó a los dos primeros hombres que pusieron un pie sobre suelo lunar.

La nao *Victoria* regresa tres años después capitaneada por Juan Sebastián Elcano, con solo 18 supervivientes se completa la primera circunnavegación de la Tierra.

A lomos de *Babieca* va Rodrigo Díaz camino de Tébar, al frente de su mesnada va a luchar.

No se escriben en cursiva: obras arquitectónicas, nombres de marcas, modelos industriales, programas científicos,...

El Proyecto Apolo, que fue la tercera fase del intento de llegar a la Luna, alcanzó su punto culminante el día 16 de julio de 1969.

La Alhambra, conjunto de fortaleza y palacio, fue construida por los nazaríes.

Entrecomillado

Se escriben entre comillas:

- Citas textuales:

Mi novela Colorado termina así: «[...] entre mi llegada a Colorado City y mi marcha bien podría haber transcurrido toda una vida».

- Títulos de capítulos, artículos, poemas:

Escribí un poema titulado «ella» que está dedicado a mi mujer.

- Pensamientos de los personajes:

Se paró al borde del acantilado, miró al frente pensando en lo que tenía que hacer, pensando en lo que había a sus pies: «Tendré que marcharme, cruzar esas oscuras aguas... ¡Quién sabe si algún día volveré!».

- Dentro de un texto, cuando tienen cierta longitud se entrecomillan los títulos de congresos, festivales, campeonatos, proyectos, planes, leyes, normas, programas, asignaturas, cursos, documentos,... Si son cortos se escriben con mayúscula inicial en todos sus elementos significativos.

Se matriculó en «Geomorfología aplicada al estudio paisajístico y arquitectónico» sin haber cursado Introducción a la Geomorfología.

- Se ha dicho que los extranjerismos, palabras mal escritas, palabras utilizadas en doble sentido o irónicamente se escriben en cursiva. También pueden escribirse entrecomilladas.

El «leitmotiv» de la novela es el aislamiento del hombre y la soledad.

Él pidió almóndigas y ella «caramales»; de beber, cerveza.

Mayúsculas

- Se escriben en mayúsculas, sin entrecomillado y sin cursiva, los nombres de: países, regiones, ciudades, barrios, avenidas, calles, edificios, establecimientos, cines, empresas, organizaciones, puertos, aeropuertos, playas, ríos,...

Nota: la palabra que designa el nombre, a no ser que forme parte del mismo, se escribe en minúsculas (ejemplo: avenida Labrador, cine Labrador).

La plaza de los Lobos ya es citada en el siglo XVII en los Anales de Henríquez de Jorquera, cronista granadino.

A los oriundos de Granada, ciudad de Andalucía, se les llama iliberitanos por la población de origen ibérico que estuvo situada en el actual barrio del Albaicín.

- Se escriben con mayúscula inicial en todos sus elementos significativos los títulos cortos de congresos, festivales, campeonatos, proyectos, planes, leyes, normas, programas, asignaturas, cursos, documentos,... Si tienen cierta longitud y se encuentran dentro de un texto se entrecomillan.

Se matriculó en «Geomorfología aplicada al estudio paisajístico y arquitectónico» sin haber cursado Introducción a la Geomorfología.

Misceláneas

- Los apodos se escriben en cursiva si acompañan al nombre real, pero si van solos únicamente se escriben con mayúsculas.

Clarín nació en Zamora el 25 de abril de 1852.

El manco de Lepanto no perdió la mano sino que le quedó inservible como consecuencia de uno de los dos arcabuzos que recibió.

El Pirulí se inauguró el 7 de junio de 1982, tiene una altura de 220 metros (sin contar la antena).

- Si se suprime lo que es algo se le añade un artículo en minúsculas delante.

El Piles desemboca en la playa de San Lorenzo, en Gijón. / El río Piles desemboca en la playa de San Lorenzo, en Gijón.

Las comillas

Las comillas principales que se utilizan en castellano son las comillas españolas o angulares. Ejemplo:

Tras tres día bebiendo le dijo «creo que se me empieza a subir la bebida a la cabeza», después cayó redondo al suelo.

Si hay que entrecomillar un texto dentro de otro texto que ya está entrecomillado el orden de uso es el siguiente: comillas españolas o angulares, comillas inglesas o curvadas y comillas francesas o sencillas («... “... ‘...’ ...” ...»).

El autor de la obra dijo en su presentación que «el “leitmotiv” de la novela es el aislamiento del hombre y la soledad».

Carácter	Nombre	Combinación de teclas en Windows
‘	comillas francesas	Alt+0145
’	comillas francesas	Alt+0146
“	comillas inglesas	Alt+0147
”	comillas inglesas	Alt+0148
«	comillas españolas	Alt+0171 o Alt+174
»	comillas españolas	Alt+0187 o Alt+175

Nota: no se deben usar las comillas genéricas del teclado: "...".

Diálogos: guión y raya (guión largo)

El guión se utiliza, entre otras cosas, para separar lapsos de tiempo (ejemplo: Estuvo activo en el período 2007 - 2011), para fechas (ejemplo: Promoción válida hasta el 10-02-2016), para unir las dos partes de una palabra compuesta (ejemplo: el mirandés es un idioma portugués perteneciente al subgrupo astur-leonés),...

La raya (guión largo) se utiliza para:

- Indicar el inicio de lo que dicen los interlocutores de un diálogo:

—Pierde el combate —le dije.
 —¿Perder un combate? ¿Cómo voy a hacer eso? Si peleo es para hacerlo de verdad.
 —Pues no entrenes.
 Se quedó un rato pensando.
 —No puedo. Las cosas o se hacen bien o no se hacen.
 —Te entiendo —dijo ella—, pero no lo comprendo.

—Qué tío más difícil que eres —le respondí yo.
—¡Olvidadlo! No he dicho nada.

- Separar incisos:

La tormenta se avecinaba, las blancas nubes se había tornado del color del acero —de un gris profundo y azulado—, presagiando la inminente llegada de la lluvia.

Como podrás comprobar en tu teclado hay tecla para el guión, si tienes teclado numérico entonces también hay tecla para el signo menos (sin teclado numérico obtendrás el signo menos utilizando la tecla especial *Fn* en combinación con otra), pero no encontrarás una tecla para la raya (ni buscando alguna combinación con la tecla especial *Fn*).

Entonces, ¿cómo se pone la raya?

1. La opción más pesada es utilizando la función *Insertar símbolo* del programa de escritura (si lo intentas en un diálogo terminarás perdiendo la concentración y la paciencia).
2. Mi opción preferida es establecer una combinación de teclas en el programa de escritura para el símbolo que nos interesa (en mi caso la combinación «Alt Gr + -» inserta el símbolo deseado). No todos los programas permiten realizar esto.
3. Otra opción es la de establecer una autocorrección en el programa de escritura (por ejemplo: tres guiones seguidos se convierten automáticamente en el símbolo que nos interesa). La función SmartText de TextMaker opera de manera análoga; en diferentes programas esta función puede tener distinto nombre, puede no existir o tener una función similar.
4. La opción más drástica es la de redefinir el teclado que utiliza el sistema operativo —redefinir lo que escribe cuando pulsas las teclas del teclado— sin importar que programa estés usando. Similar a la segunda opción, pero válido para todos los programas que utilices en tu sistema. Para redefinir un teclado te recomiendo el programa *Microsoft Keyboard Layout Creator*, es un programa gratuito de Microsoft (buscando en la red encontrarás tutoriales para utilizarlo).

Pero, ¿y qué símbolo representa la raya?

Muy buena, o mala, pregunta. No hay ningún símbolo que cumpla con lo que debería hacer la raya utilizada en castellano y que además tenga la longitud adecuada.

Por longitud solo los caracteres *em dash* y *horizontal bar* cumplen el requisito.

Carácter	Nombre	Combinación de teclas en Windows
—	em dash	Alt+0151
—	horizontal bar	-

Ortotipográficamente, para realizar incisos se debería utilizar el símbolo *em dash* y para estructurar diálogos se debería utilizar el símbolo *horizontal bar*.

Problemas:

1. Al acercarse al cambio de línea el *em dash* del inicio de un inciso puede quedar separado del texto del inciso.
2. En el caso de *horizontal bar* puede suceder que la fuente escogida no tenga ese carácter.
3. En algunas fuentes *em dash* y *horizontal bar* pueden tener distinto diseño (longitud), cosa incorrecta en castellano.

Para obviar el segundo de los problemas enumerados yo uso el símbolo *em dash* en ambos casos. Visualmente se ve de forma correcta (siempre que no surja el primero de los problemas enumerados), pero ortotipográficamente sería incorrecto.

Diálogos: mayúsculas y minúsculas en los incisos del narrador

En los diálogos los incisos del narrador si corresponden con verbos que implican hablar se inician con minúsculas, y después del inciso se pone la puntuación que corresponde.

Correctos:

—Se fue —dijo mirando hacia la puerta—, asegura que no volverá.
—Se fue —le dijo mirando hacia la puerta—. Asegura que no volverá.

Incorrectos:

—Se fue —Dijo mirando hacia la puerta—. Asegura que no volverá.
—Se fue. —Dijo mirando hacia la puerta—. Asegura que no volverá.
—Se fue. —Dijo mirando hacia la puerta— Asegura que no volverá.

Si no es ese el caso entonces se pone: punto, el inciso del narrador empezando con mayúscula y al terminar el inciso se pone otro punto.

Correctos:

—Se fue. —Miró hacia la puerta un instante—. Asegura que no volverá.
—Se fue... —Miró hacia la puerta un instante—. Asegura que no volverá.

Incorrectos:

—Se fue —miró hacia la puerta un instante—. Asegura que no volverá.
—Se fue. —miró hacia la puerta un instante—. Asegura que no volverá.
—Se fue. —miró hacia la puerta un instante— Asegura que no volverá.

Diálogos: cierre de los incisos del narrador

En los diálogos los incisos del narrador se deben cerrar cuando el personaje continúa hablando tras el inciso, pero no se cierran cuando el personaje no continúa hablando tras el inciso.

Correctos:

—Se fue —dijo mirando hacia la puerta—, asegura que no volverá.
—Se fue —le dijo mirando hacia la puerta.

Incorrecto:

—Se fue —le dijo mirando hacia la puerta—.

Diálogos: incisos de los personajes

En los diálogos los incisos de los personajes van entre paréntesis, no entre rayas.

Correcto:

—Como siempre, volví hacia el piso por detrás de la plaza (no me gusta cruzar por delante de esa horrible estatua). No vi nada de lo que pasó —dijo el hombre con el semblante serio.

Incorrecto:

—Como siempre, volví hacia el piso por detrás de la plaza —no me gusta cruzar por delante de esa horrible estatua—. No vi nada de lo que pasó —dijo el hombre con el semblante serio.

Diálogos: puntuación e incisos

Punto

En una conversación, cuando hay un inciso del narrador, el punto se ponen al finalizar el inciso (frase, inciso del narrador y al cerrar el inciso —tras la raya— se pone el punto y continua el interlocutor).

Correcto:

—Me resulta incómodo —dijo con la mirada baja—. No imaginé que él también fuese a venir.

Incorrecto:

—Me resulta incómodo. —dijo con la mirada baja— No imaginé que él también fuese a venir.
—Me resulta incómodo. —dijo con la mirada baja—. No imaginé que él también fuese a venir.

Dos puntos

En una conversación, cuando hay un inciso del narrador, los dos puntos se ponen al finalizar el inciso (frase, inciso del narrador y al cerrar el inciso —tras la raya— se ponen los dos puntos y continua el interlocutor).

Correcto:

—Me dijo que trajera —empezó a hablar, y tras unos instantes de duda enumeró todo lo que recordaba—: botas cómodas, pantalón de campo, un abrigo, guantes, gorra,... Y otras cosas que ya no recuerdo.

Incorrecto:

—Me dijo que trajera: —empezó a hablar, y tras unos instantes de duda enumeró todo lo que recordaba— botas cómodas, pantalón de campo, un abrigo, guantes, gorra,... Y otras cosas que ya no recuerdo.

—Me dijo que trajera: —empezó a hablar, y tras unos instantes de duda enumeró todo lo que recordaba—: botas cómodas, pantalón de campo, un abrigo, guantes, gorra,... Y otras cosas que ya no recuerdo.

Puntos suspensivos

En una conversación, cuando hay un inciso del narrador, los puntos suspensivos se ponen al final de la frase y tras el inciso se pone un punto (frase, puntos suspensivos, inciso del narrador y al cerrar el inciso —tras la raya— se pone un punto y continua el interlocutor). Ejemplo:

Correcto:

—Yo que tú... —dijo sin dejarle terminar de hablar—. Pero tú eres libre de hacer lo que quieras.

Incorrecto:

—Yo de ti —dijo sin dejarle terminar de hablar—... Pero tú eres libre de hacer lo que quieras.

Exclamación e interrogación

En una conversación, cuando hay un inciso del narrador, los signos de cierre de exclamación o interrogación se ponen al final de la frase y tras el inciso se pone un punto (frase, cierre de exclamación o interrogación, inciso del narrador y al cerrar el inciso —tras la raya— se pone un punto y continua el interlocutor).

Correcto:

—¡Vasta! —dijo levantando la voz sin intención—. Como me beba todo eso no voy a recordar ni cómo me llamo.

Incorrecto:

—¡Vasta! —dijo levantando la voz sin intención— Como me beba todo eso no voy a recordar ni cómo me llamo.

—¡Vasta —dijo levantando la voz sin intención—! Como me beba todo eso no voy a recordar ni cómo me llamo.

Quando un personaje se queda a gusto hablando

Cuando en un diálogo lo que dice un personaje se extiende más allá de un único párrafo se deben poner comillas de seguir (que son iguales que las de cierre) en el segundo y siguientes párrafos de lo que este dice, y no debe poner comilla de cierre al final de lo dicho por el personaje.

Correcto:

—¿Te has enterado de lo que ha pasado entre los del quinto y Pablo?

—Sí, de primera mano. No deberían ser ellos los que dijese eso de él... Precisamente ellos no deberían. Después de todo lo que hizo y de todo lo que se preocupó por su bienestar...

»Además, todo eso sólo por algo que han sabido por otra persona, sin molestarse en hacer averiguaciones, como si no hubiese confianza entre ellos como para preguntar cualquier cosa... Y sino, tenían muchas formas de enterarse de la verdad antes de dar por bueno lo primero que les diga cualquier conocido con el que no han cruzado más de diez palabras seguidas.

»A veces te decepcionan los que menos esperarías que lo hiciesen; pero claro, si no esperases nada de alguien no podría decepcionarte, ¿no?

—Precisamente.

Nota: esto mismo también se aplica a los pensamientos de los personajes.

A veces solo hay una forma de hacer las cosas bien, pero siempre hay muchas formas de hacer las cosas mal; aquí va una:

Incorrecto:

—¿Te has enterado de lo que ha pasado entre los del quinto y Pablo?

—«Sí, de primera mano. No deberían ser ellos los que dijese eso de él... Precisamente ellos no deberían. Después de todo lo que hizo y de todo lo que se preocupó por su bienestar...

«Además, todo eso sólo por algo que han sabido por otra persona, sin molestarse en hacer averiguaciones, como si no hubiese confianza entre ellos como para preguntar cualquier cosa... Y sino, tenían muchas formas de enterarse de la verdad antes de dar por bueno lo primero que les diga cualquier conocido con el que no han cruzado más de diez palabras seguidas.

«A veces te decepcionan los que menos esperarías que lo hiciesen; pero claro, si no esperases nada de alguien no podría decepcionarte, ¿no?»

—Precisamente.